

デジタルアーカイブの研究事例 —みんなで翻刻を中心に—

国立歴史民俗博物館

助教 橋本雄太



みんなで翻刻

【地震史料】

古文書・古記録を解読して、
歴史災害研究に参加しよう！

参加する

現在はPCでのアクセスのみ対応しています。

いいね！ ツイート G+ B! ブックマーク LINEで送る



京都大学
KYOTO UNIVERSITY

古地震研究会

URL: <https://honkoku.org/>

「みんなで翻刻 地震史料」

- 概要

- 歴史災害史料の市民参加型翻刻プロジェクト
- 翻刻・・・歴史学用語で、史料を活字に起こすこと
- 東大地震研のデジタルアーカイブを対象に翻刻
- 2017年1月10日に Web サイトを正式公開

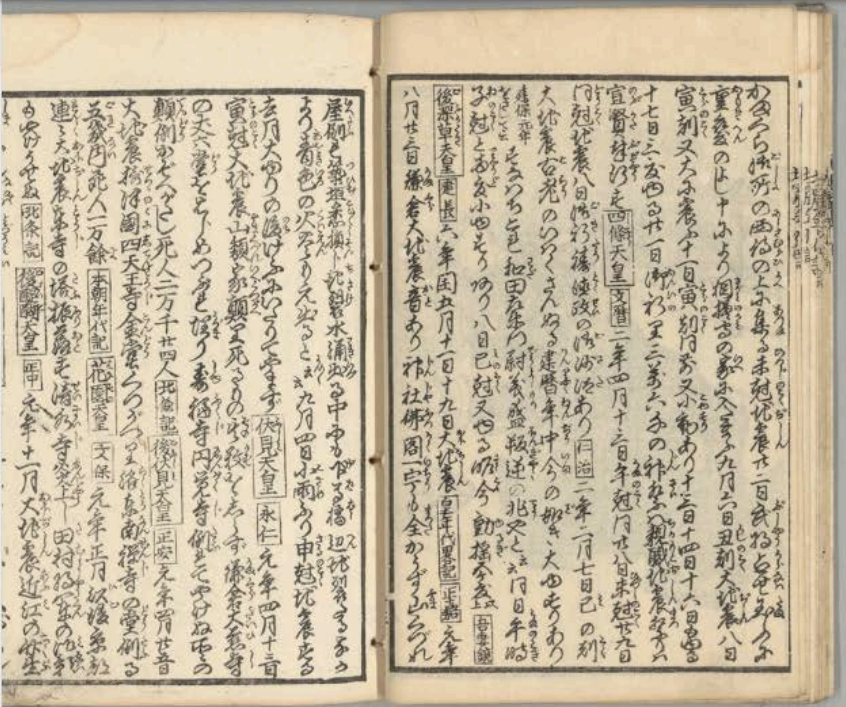
- 開発・運営・・・京都大学古地震研究会

- 京大理学研究科を中心として、歴史地震史料の
解読にあたっている学際グループ

史料の翻刻画面

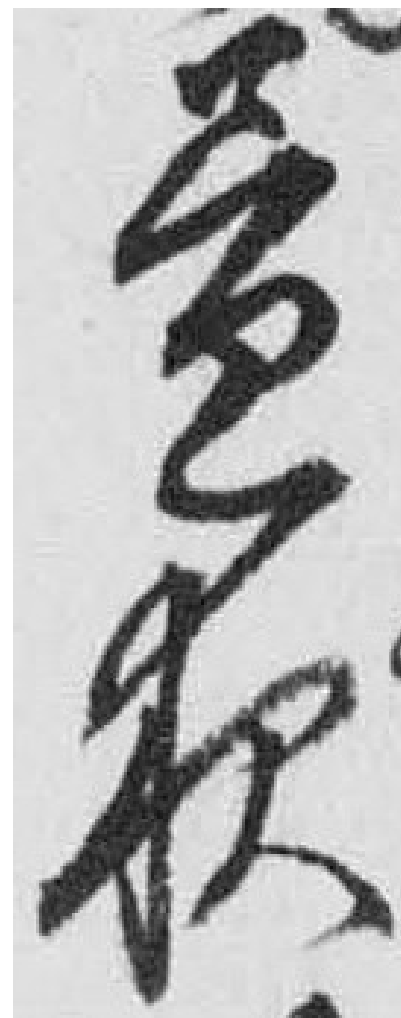
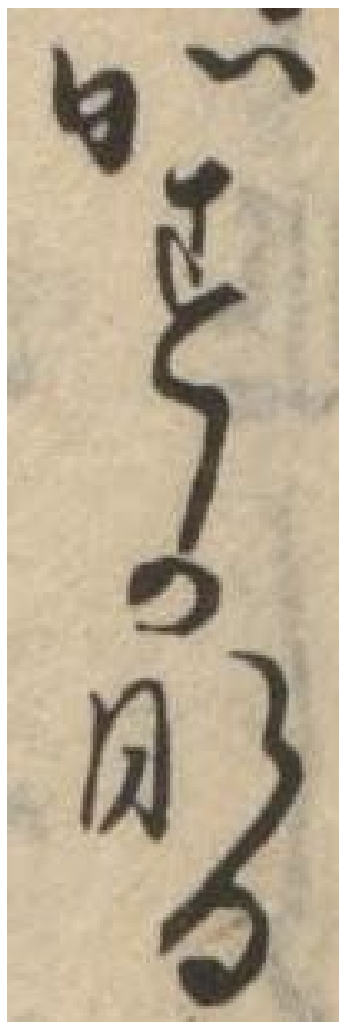
地震年代記 ★
14 / 32コマ
翻刻完了
編集開始

閲覧	入力	ノート	編集履歴	凡例
<p>五畿内死人一万餘 本朝年代記 花園天皇 文保元年正月以後京都 連々大地震東寺の塔振落す清水寺炎上し田村將軍の御影</p>	<p>大地震摂津国(せつこのくに) 四天王寺金堂くつがへり洛東南禅寺の堂倒</p>	<p>八月廿三日 鎌倉大地震音あり神社佛閣一宇も全からず山くづれ</p>	<p>後深草天皇 建長六年閏五月十一日十九日大地震 皇年代略記 正嘉元年</p>	<p>かまくら御所の西侍の上に集る未刻地震廿二日武將占せ玉ふに 重変のよし申により相模守の家に入たまふ九月六日丑刻大地震八日 寅刻又大に震ふ十一日寅刻同前又小動あり十三日十四日十六日もゆる 十七日三度ゆる廿一日御祈り三万六千の神祭は親職地震祭りは 宣賢奉行 四條天皇 文暦二年四月十三日午刻同廿八日未刻廿九日 同刻地震八日御祈禱徳政の御沙汰あり 治二年二月七日巳の刻 大地震古老のいはくさんぬる建暦年中今の如き大ゆすりあり 建保元年すなはちこれ和田左衛門尉義盛叛逆の兆やと云同日午時 子刻と同度小ゆすりあり八日巳刻又ゆる昨今動揺五ヶ度以上 吾妻鏡</p>



東京大学地震研究所図書室所蔵

なんと読むでしょう



くずし字の解読は
とても難しい

(AIでもまだまだ難しい)



くずし字解読の
学習サービスを提供

①くずし字学習アプリとの連携

- くずし字学習支援アプリKuLA
 - 阪大文学研究科を中心に開発された「くずし字」の学習支援アプリケーション
 - 3,000枚の用例画像と読解教材を収録
 - 2016年2月の公開後 **11万回DL**
- 「みんなで翻刻」との連携
 - KuLA の全コンテンツをサイトに転載
 - くずし字解読の基礎を独習可能に




②参加者相互の添削システム

- 翻刻作業の完了時、
翻刻文の添削を他の参加者に依頼することが可能
- 「添削希望」にチェックした
翻刻の90%が2週間以内に
添削を受けている

編集を終了

この内容で保存していいかな？
すべての文字が翻刻できていたら「翻刻完了」にチェックをつけてね。読めない箇所が残っていても大丈夫！
編集コメントを記入しておくと、後の人の助けになるかも！



添削おねがいします

☐ 翻刻完了

☒ タイムラインで共有

☒ 添削希望（他の参加者に翻刻文の添削をお願いします）

キャンセル 保存

プロジェクトの進捗(2017年1月～)

- 参加登録者数・・・4469名
- 総入力文字数・・・525万文字
- 翻刻が完了した画像・・・6953/7087枚(98%)
- 翻刻が完了した史料・・・469/473点
 - 残り4点で東大地震研の和古書全点が翻刻完了

ニコニコ生放送 『みんなで翻刻してみた』

ドワンゴとの共同企画. 2017年3月から月1回放映



「ニコニコ超会議」への出展



2017年

2018年

今後の展望：NDLを「みんなで翻刻」

- 「みんなで翻刻」次期バージョンはIIIFに対応予定
- IIIF (International Image Interoperability Framework)
 - デジタルアーカイブの画像データ共有の国際標準規格
 - 2018年にNDLデジコレの一部資料がIIIFに対応
- NDLや国文研、京大など、IIIF対応機関の公開資料を「みんなで翻刻」に取り込むことが可能になる

検索結果に戻る

[徒然草] 2巻. [1]

後の巻号



コマ番号 3 / 99 20%

▶ 解説/抄録 ▶ 目次・巻号 ▼ 書誌情報

[徒然草] 2巻の書誌情報 [表示](#)

書誌情報

[詳細レコード表示にする](#)

永続的識別子

info:ndljp/pid/2544701

タイトル

[徒然草] 2巻. [1]

著者

[吉田兼好] [著]

出版年月日

[慶長・元和年間]

請求記号

WA7-219

書誌ID (国立国会図書館オンラインへのリンク)

[000008506761](#)

DOI

10.11501/2544701

公開範囲

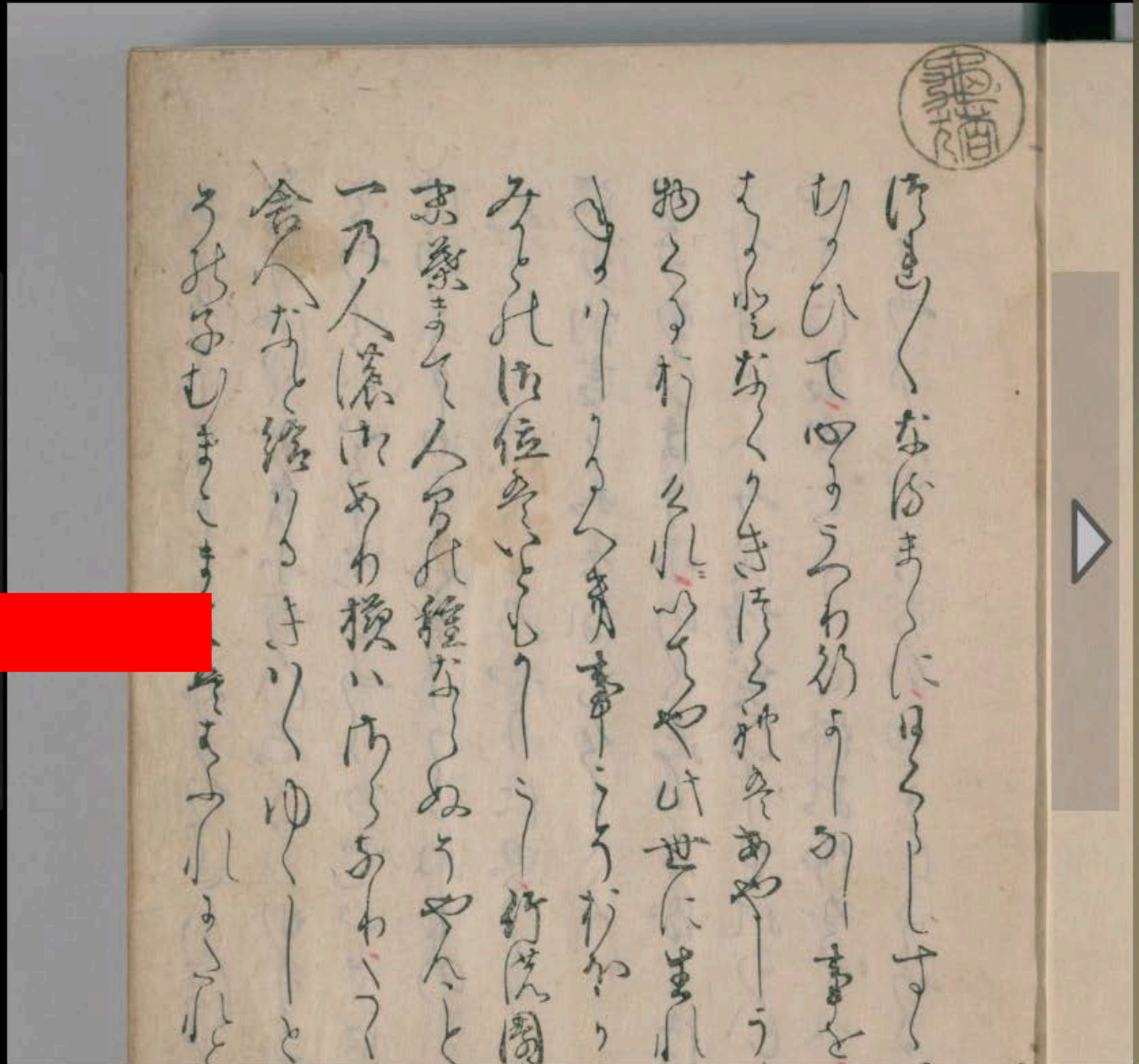
インターネット公開 (保護期間満了)

IIIF マニフェストURI



<https://www.dl.ndl.go.jp/api/iiif/2544701/manifest.json>

[詳細レコード表示にする](#)



おわりに

- インターネット上の市民参加は、膨大な作業の遂行を短期間で可能にする
- しかしプロジェクトの長期的運営には、運営者と参加者の双方が利益を得るモデルが必要
- 「みんなで翻刻」の場合は「学び」がキーだった